

# Bilinguismo e língua segunda. A diversidade linguística na integração de i(e)migrantes



Mestrado em Ensino do Português como língua segunda e estrangeira

Ana Rita Martins Ferreira Pinto Teixeira

Junho de 2008

Dissertação apresentada para cumprimento dos requisitos necessários à obtenção do grau de Mestre em Ensino do Português como língua segunda e estrangeira, realizada sob a orientação científica da Professora Ana Maria Martinho, do Departamento de Estudos Portugueses e da Professora Doutora Teresa Lino, do Departamento de Linguística, da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas.

## RESUMO

### Bilinguismo e língua segunda. A diversidade linguística na integração de i(e)migrantes

Ana Rita Martins Ferreira Pinto Teixeira

**Palavras-chave:** bilinguismo, língua segunda, aquisição bilingue, aquisição simultânea ou sucessiva, empréstimo, transferência, alternância, diversidade linguística, multilinguismo, multiculturalismo.

**Resumo:** Este estudo visa abordar questões relacionadas com a aquisição de língua por parte de falantes bilingues.

Trataremos das diferenças na aquisição de língua e da influência que uma língua tem na outra. Falaremos da produção e processamento do discurso bilingue, bem como das políticas educativas e da integração de i(e)migrantes.

## Agradecimentos

à Professora Teresa Lino, que sem me conhecer, se disponibilizou a orientar-me, e cujas palavras de “boa coragem” me deram alento e tranquilidade para prosseguir com este trabalho,

à Guida, que nunca me deixou desistir,

ao meu marido e restante família, para quem, num ou outro momento, estive menos presente e finalmente ao meu filho que, dia após dia, faz crescer em mim a vontade de ser uma pessoa cada vez melhor.

## ÍNDICE

### Introdução

1 – Aquisição de língua	3
1.1 – Definição de língua materna (L1), língua segunda (L2) e língua estrangeira (LE)	4
1.2 – Diferenças na aquisição de L1 e L2	9
1.3 – O português como LE – propostas metodológicas	11
1.4 – Aquisição simultânea ou sucessiva de duas línguas	13
1.5 – Idade na aquisição de língua	17
2 – Questões e abordagens ao estudo do bilinguismo	
2.1 – Estudos sobre bilinguismo	23
2.2 – Criar uma criança bilingue	28
2.3 – Definições e graus de bilinguismo	30
3 – Língua	
3.1 – Manutenção ou troca	32
3.2 – Empréstimo, interferência, alternância	34
4 – Um ou dois sistemas linguísticos. Produção e processamento do discurso bilingue	37
5 – Políticas linguísticas. A diversidade na integração dos i(e)migrantes	41
5.1 – O que já foi feito em Portugal	44
5.2 – O Quadro Europeu Comum de Referência	50
6 – Conclusões	53
7 – Bibliografia	55

*“Bilingualism is for me the fundamental problem of linguistics”*

Jakobson

